# OLYMPUS

# TRIP 500

**EN** INSTRUCTIONS Before using your camera, read these instructions carefully to ensure correct use.

**DE** GEBRAUCHSANLEITUNG Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch, um eine einwandfreie Handhabung der Kamera zu gewährleisten.

**FR** MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour garantir une utilisation correcte.

**ES** INSTRUCCIONES Antes de utilizar su cámara, lea detenidamente estas instrucciones para asegurarse del uso correcto.

**IT** ISTRUZIONI Prima di utilizzare la macchina fotografica, leggere queste istruzioni con attenzione per essere certi di utilizzarla in modo corretto.

**PT** INSTRUÇÕES Antes de usar sua máquina, leia estas instruções cuidadosamente para garantir uma utilização correta.

**CN** 使用說明書 使用照相機前，請仔細閱讀本使用說明書以保証正確使用。

**KR** 사용설명서 카메라를 사용하시기 전에 사용설명서를 자세히 읽어 바르게 사용하여 주십시오.


**OLYMPUS**

**OLYMPUS OPTICAL CO.,LTD.**
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku,
Tokyo, Japan.Tel. 03-3340-2211

**OLYMPUS AMERICA INC.**
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A.
Tel. 1-800 "O" CAMERA (622-6372)

**OLYMPUS OPTICAL CO.(EUROPA) GMBH.**
(Standort/Güterlieferung) Wendenstrasse 14-18,
20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(Briefe) Postfach 10 49 08. 20034 Hamburg. Germany

**OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.**
491B River Valley Road, #13-04 Valley Point Office Tower,
Singapore 248373
Tel. 7387838 / 1-800-OLYMPUS (6596787)

**OLYMPUS KOREA CO., LTD.**
2F Duckhung Bd., 1328-10 Seocho-Dong, Seocho-gu,
Seoul 137-070 Korea. Tel. 82-2-3486-3200

**奧林巴斯光學工業株式會社**
日本東京都新宿区西新宿 1 丁目 22-2 新宿サンエービル
圖文傳眞 0081-3-3346-8380

**奧林巴斯香港中國有限公司**
香港九龍尖沙咀廣東道 5 號 海洋中心 1520-1527 室
圖文傳眞 00852-2730-7976


This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the conditions that this device does not cause harmful interference.

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian interference-Causing Equipment Regulations.

Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

**CE This camera complies with EU directive 89/336/EEC for CE marking.**

**CE Die CE-Marke zeigt an, dass diese Kamera die EG-Richtlinie 89/336EWG erfüllt.**

**CE Cet appareil photo est conforme à la directive UE89/336/CEE pour le marquage CE.**

**CE Esta cámara cumple con la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC para la marca de CE.**

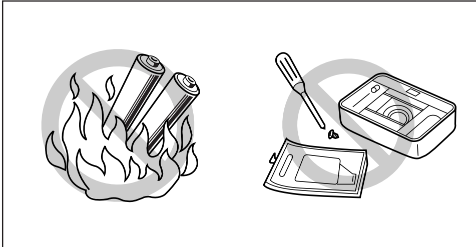
**CE Questa fotocamera è in conformità alla Direttiva UE 89/336/CEE per il marchio CE.**

**CE Esta máauina segue a directiva da UE 89/336/EEC em relação a marca "CE".**

**CE Данный фотоаппарат удовлетворяет дерективам Европейского Согюза 89/336/EEC, что подтверждается знаком CE.**

CS1092-①





• Olympus advises you to shoot a trial roll of film before using your camera to take important photographs such as on an overseas trip, honeymoons, etc.

**⚠ WARNING**
• Do not put the used batteries into a fire and do not heat, disassemble or try to short them out.
• In case of abnormality or breakage, immediately remove the batteries, but do not touch the inside and do not try to disassemble the camera.
• Do not look into the sun through the viewfinder!

• Es ist ratsam, einen Film mit Probeaufnahmen zu machen, bevor die Kamera für wichtige Aufnahmen wie z. B. auf einer Auslandsreise usw. verwendet wird.

**⚠ WARNUNG**
• Werfen Sie keine Batterien ins Feuer. Batterien dürfen auch nicht erhitzt, zerlegt oder kurzgeschlossen werden.
• Im Fall einer Störung oder bei Bruch sofort die Batterien entfernen, aber nicht das Innere berühren und nicht versuchen, die Kamera zu zerlegen.
• Nicht durch den Sucher in die Sonne sehen!

• Nous vous conseillons de prendre une pellicule d'essai avant d'utiliser votre appareil pour prendre d'importantes photos tel que pendant un voyage à l'étranger.

**⚠ AVERTISSEMENT**
• Ne jetez pas les piles usées dans le feux et ne les chauffez pas, ne les démontez pas et n'essayez pas de les court-circuiter.
• En cas d'anomalie ou de panne, retirez immédiatement les piles mais ne touchez pas l'intérieur de l'appareil et n'essayez pas de le démonter.
• Ne regardez pas le soleil dans le viseur !

• Se recomienda gastar un rollo de película de prueba antes de utilizar la cámara para tomar fotografías importantes, como en un viaje al extranjero, etc.

**⚠ ADVERTENCIA**
• No arroje las pilas usadas al fuego, no las recaliente, desarme ni las ponga en cortocircuito.
• En caso de anormalidad o rotura, quite inmediatamente las pilas, pero no toque el interior de la cámara ni intente desarmarla.
• ¡No mire directamente al sol a través del visor!

• Prima di usare la macchina fotografica per fotografie importanti quali quelle di una crociera, una luna di miele, ecc., Olympus consiglia di scattare un rullino di pellicola di prova.

**⚠ AVVERTENZA**
• Non buttare le pile scariche nel fuoco e non riscaldarle, smontarle o tentare di ricaricarle.
• In caso di guasto o funzionamento anormale, rimuovere immediatamente le pile, ma non toccare nulla all'interno, e non tentare di smontare la macchina fotografica.
• Non puntare il mirino verso il sole e guardare direttamente al sole attraverso il mirino!

• Aconselhamos que experimente tirar um rolo de filmes antes de usar a máquina para tirar fotos importantes tais como durante uma viagem, etc.

**⚠ ADVERTÊNCIA**
• Não jogue as pilhas usadas no fogo e não as aqueça, desmonte ou tente provocar um curto circuito nelas.
• Em caso de anormalidade ou de quebra, retire imediatamente as pilhas, mas não toque no interior nem tente desmontar a máquina.
• Não olhe diretamente para o sol através do visor!

• 在拍攝珍貴的照片（海外旅游等）之前，建議進行試拍。

**⚠ 警告**
• 切勿把電池投入火中或對其進行加熱、拆解、和短路。
• 照相機有異常情況時或破損時，請立刻拔出電池。請勿觸摸其內部並不要拆解照相機。
• 請勿通過取景器看太陽！

• 해외여행, 신혼여행 등과 같은 기념사진을 찍기 전에 시험 촬영을 하도록 권합니다.

**⚠ 경고**
• 사용한 배터리를 화기에 던지거나 가열, 분해, 쇼트시키지 마십시오.
• 이상이 있거나 파손되었을 때는 즉시 배터리를 꺼내십시오. 그러나 내부를 만지거나 카메라를 분해하지 마십시오.
• 뷰파인더로 태양을 관찰하지 마십시오!




## EN Names of Parts

Camera body
① Shutter release button
② Exposure counter
③ AE light sensor☆
④ Viewfinder
⑤ Red-eye reduction lamp
⑥ Flash☆
⑦ Lens☆
⑧ Lens barrier switch
⑨ Strap eyelet
⑩ Flash-charged indicator
⑪ Back cover
⑫ Film window
⑬ Battery compartment cover
⑭ Rewind switch
⑮ Tripod socket
⑯ Back cover release

☆ Smudges or dirt can cause blurred pictures. Clean lens by wiping with a soft cloth.

Cautions in regard to batteries
• Observe the caution items listed on the battery.
• Prepare spare batteries for long trips or shooting in cold places.

## DE Beschreibung der Bedienungselemente

Kameragehäuse
① Auslöser
② Bildzählwerk
③ Belichtungsmesser☆
④ Sucher
⑤ Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts"
⑥ Blitz☆
⑦ Objektiv☆
⑧ Objektivschutzschieber Schalter
⑨ Ose für Trageriemen
⑩ Blitzbereitschaftsanzeige
⑪ Rückwand
⑫ Filmfenster
⑬ Batteriefachdeckel
⑭ Rückspulschalter
⑮ Stativgewinde
⑯ Rückwandentriegelung

☆ Durch Verschmutzung kann es zu unscharfen Bildern kommen. Mit einem Tuch sauberwischen.

Batteriehinweise
• Bitte die auf der Batterie aufgedruckten Hinweise beachten.
• Für längere Reisen oder Fotografieren an kalten Orten bitte Reservebatterien mitführen.

## FR Description des pièces

Boîtier de l'appareil
① Déclencheur
② Compteur de vue
③ Capteur de lumière AE☆
④ Viseur
⑤ Réduction des yeux rouges
⑥ Flash☆
⑦ Objectif☆
⑧ Couvercle d'objectif commutateur
⑨ Oeillet de courroie
⑩ Indicateur de charge du flash
⑪ Dos
⑫ Fenêtre du film
⑬ Couvercle du compartiment à piles
⑭ Commutateur de rebobinage
⑮ Douille du trépied
⑯ Bouton d'ouverture du dos

☆ Les taches et la saleté risquent de rendre les photos floues. Pour le nettoyer, essuyez-le avec un chiffon doux.

Précautions relatives aux piles
• Observez les précautions indiquées sur les piles.
• Lors d'un voyage ou d'une prise de vue dans un lieu froid, prévoyez des piles de rechange.

## ES Nomenclatura

Cuerpo de la cámara
① Botón disparador
② Contador de exposiciones
③ Sensor de luz de AE☆
④ Visor
⑤ Reducción de ojos rojos
⑥ Flash☆
⑦ Objetivo☆
⑧ Cubreobjetivo interruptor
⑨ Ojal para la correa
⑩ Indicador de carga del flash
⑪ Tapa posterior
⑫ Ventanilla de la película
⑬ Tapa del compartimiento de las pilas
⑭ Interruptor de rebobinado
⑮ Rosca para el trípode
⑯ Desenganche de la tapa posterior

☆ La suciedad o el polvo puede causar fotos borrosas. Límpie con un paño suave.

Precauciones sobre las pilas
• Por favor observe las precauciones indicadas para las pilas.
• Lleve una provisión de pilas de repuesto para los viajes largos o la toma de fotos en lugares fríos.

## IT Nomi delle parti

Corpo macchina fotografica
① Tasto di scatto dell'otturatore
② Contapose
③ Sensore luce EA☆
④ Mirino
⑤ Riduzione occhi rossi
⑥ Flash☆
⑦ Obiettivo☆
⑧ Copriobiettivo interruttore
⑨ Occhiello per la cinghietta
⑩ Indicatore dello stato di carica del flash
⑪ Coperchio posteriore
⑫ Finestrella della pellicola
⑬ Coperchio del vano pile
⑭ Tasto di riavvolgimento
⑮ Attacco del cavalletto
⑯ Sgancio del coperchio posteriore

☆ Mantenere il mirino pulito. Sporco o macchie sarebbero causa di immagini macchiate. Pulire il mirino strofinandolo con un panno soffice.

Precauzioni riguardo le pile
• Si raccomanda di osservare le raccomandazioni per la sicurezza stampate sulle pile.
• Tenere pronte delle pile di riserva prima di un viaggio lungo, o se si va a scattare fotografie in posti freddi.

## PT Descrição dos componentes

Corpo da máquina
① Botão do disparador do obturador
② Contador de exposições
③ Sensor de luz AE☆
④ Visor
⑤ Redução de olhos vermelhos
⑥ Flash☆
⑦ Objetiva☆
⑧ Vedação da objetiva interruptor
⑨ Presilha para a alça
⑩ Indicação de carregamento do flash
⑪ Tampa de trás
⑫ Janela do filme
⑬ Tampa do compartimento da pilha
⑭ Botão de rebobinagem
⑮ Encaixe do tripé
⑯ Desengate da tampa de trás

☆ Manchas ou sujeiras podem resultar em fotos embaçadas. Limpe com um pano macio.

Cuidados em relação às pilhas
• Observe as precauções contidas na pilha.
• Em caso de longas viagens ou quando for fotografar em locais frios, tenha sempre à mão pilhas sobressalentes.

## CN 部件名稱

相機體
① 快門鍵
② 拍攝計數器
③ AE 光感應窗☆
④ 取景窗
⑤ 減輕紅眼
⑥ 閃光燈☆
⑦ 鏡頭☆
⑧ 鏡頭蓋開關
⑨ 背帶安裝部分
⑩ 閃光充電指示燈
⑪ 後蓋
⑫ 軟片確認窗
⑬ 電池蓋
⑭ 捲片開關
⑮ 三腳架孔
⑯ 後蓋開關

☆ 沾有污跡或灰塵會使照片模糊。請用軟布擦拭。

關於電池的注意事項
• 請遵守電池上記載的注意事項。
• 請在長期旅行或在寒冷的地方拍攝時準備好備用電池。

## KR 부분 명칭

카메라 본체
① 셔터 릴리스 버튼
② 필름 카운터
③ AE 측광 센서☆
④ 뷰파인더
⑤ 적목현상 감소 램프
⑥ 플래쉬☆
⑦ 렌즈☆
⑧ 렌즈 배리어 스위치
⑨ 스트랩 구멍
⑩ 플래쉬 충전 표시등
⑪ 백 커버
⑫ 필름 창
⑬ 배터리 케이스 커버
⑭ 되감기 스위치
⑮ 3각대 소켓
⑯ 백 커버 릴리스

☆ 얼룩, 먼지가 있으면 사진이 흐려집니다. 부드러운 천으로 닦아 청결하게 하십시오.

배터리에 관한 주의점
• 배터리 사용상의 주의사항을 잘 지키십시오.
• 장기간의 여행이나 추운 장소에서 촬영할 경우에는 예비용의 배터리를 준비하십시오.




## EN Inserti

1. Open th
2. Insert the correctly
Notes:
• Close the
• Ni-Cd bat batteries
• When the remove th battery le
• Do not mi batteries.

## DE Batteri

1. Öffnen S
2. Legen Si (Verwend
Hinweise:
• Schließen
• Nickel-Kad Wasserstof
• Wenn die Sie die Bat vermeiden
• Bitte verwe bzw. gebr

## FR Mise e

1. Ouvrir le
2. Insérez le correcter
Remarques:
• Refermez l
• Il n'est pa manganès
• Quand l'ap prolongée une éventu
• Ne mélang avec une

## ES Coloc

1. Abra la
2. Inserte correcta
Notas:
• Cierre el
• No se pu pilas de n
• Para evit pilas, cua tiempo, e
• No mezcle

## IT Inserir

1. Aprire il
2. Inserire le correttam
Note:
• Chiudere della batte
• Non devon o nichel-id
• Quando la periodo, ri fuoriuscita
• Non usare contempo

## PT Coloc

1. Abra a t
2. Coloque posição
Notas:
• Feche a t
• Não se po níquel-hid
• Retire as um longo por um p
• Não mistu novas jun

## CN 電池的

1. 打開電
2. 正確地 池）。
注意：
• 在裝入電
• 不能使用
• 長期不使 出電池。
• 請勿將不

## KR 배터리

1. 배터리
2. 배터리 칼리 배
주의:
• 배터리를
• 니켈카드 리는 사용
• 오랫동안 인한 손상
• 다른 종류

## EN Inserting the Batteries

1. Open the battery compartment cover.
2. Insert the batteries, making sure that they are positioned correctly. (Use two AA (LR6) alkaline batteries.)

Notes:
- Close the lens barrier before inserting the battery.
- Ni-Cd batteries, manganese batteries, and nickel-hydrogen batteries cannot be used.
- When the camera is not to be used for an extended period, remove the batteries to prevent damage due to possible battery leakage.
- Do not mix different types of batteries, or new and old batteries.

## DE Batterien einlegen

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
2. Legen Sie die Batterien mit der korrekten Polarität ein. (Verwenden Sie zwei AA (LR6) Alkalibatterien.)

Hinweise:
- Schließen Sie den Objektivdeckel vor dem Einlegen der Batterie.
- Nickel-Kadmium-Batterien, Mangan-Batterien und Nickel-Wasserstoff-Batterien können nicht verwendet werden.
- Wenn die Kamera längere Zeit nicht genutzt wird, so entfernen Sie die Batterien, um Schäden durch Auslaufen der Batterien zu vermeiden.
- Bitte verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller bzw. gebrauchte und neue Batterien zusammen.

## FR Mise en place des piles

1. Ouvrir le compartiment à piles.
2. Insérez les piles en vous assurant qu'elles sont positionnées correctement. (Utilisez deux piles alcalines AA (LR6).)

Remarques:
- Refermez le volet de l'objectif avant d'insérer la pile.
- Il n'est pas possible d'utiliser des piles Ni-Cd, des piles au manganèse ni des piles à l'hydrure de nickel.
- Quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles pour éviter tout dommage causé par une éventuelle fuite d'électrolyte.
- Ne mélangez pas différents types de piles ou une pile neuve avec une pile usée.

## ES Colocación de las pilas

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Inserte las pilas, cerciorándose que hayan quedado correctamente colocadas. (Utilice dos pilas alcalinas AA (LR6)).

Notas:
- Cierre el cubreobjetivo antes de insertar la pila.
- No se pueden usar pilas de Ni-Cd, pilas de manganeso ni pilas de níquel hidrógeno.
- Para evitar los daños que podría causar el electrólito de las pilas, cuando no vaya a utilizar la cámara durante mucho tiempo, extráigale las pilas.
- No mezcle pilas de diferentes tipos, ni una nueva con otra vieja.

## IT Inserimento delle pile

1. Aprire il coperchietto del comparto delle pile.
2. Inserire le pile assicurandosi che siano posizionate correttamente. (Usare due pile alcaline di formato AA (LR6).)

Note:
- Chiudere il copriobbiettivo prima di procedere con l'inserimento della batteria.
- Non devono essere utilizzate batterie di tipo Ni-Cd, manganese o nichel-idrogeno.
- Quando la macchina fotografica non viene usata per un lungo periodo, rimuovere le pile per evitare che una possibile fuoriuscita di liquido possa causare danni.
- Non usare tipi di pile differenti o pile nuove e usate contemporaneamente.

## PT Colocação das pilhas

1. Abra a tampa do compartimento da pilha.
2. Coloque as pilhas, se certificando que elas estão na posição correta. (Use duas pilhas alcalinas AA (LR6).)

Notas:
- Feche a tampa da objetiva antes de inserir a bateria.
- Não se podem usar baterias Ni-Cad, de manganês e de níquel-hidrogênio.
- Retire as pilhas se você não pretende usar a máquina por um longo período, para que não haja danos provocados por um possível vazamento das mesmas.
- Não misture tipos diferentes de pilhas nem coloque pilhas novas junto com velhas.

## CN 電池的安裝方法

1. 打開電池室蓋。
2. 正確地插入電池。（使用兩節 AA （LR6） 型鹼性電池）。

注意：
- 在裝入電池之前關閉鏡頭蓋。
- 不能使用鎳鉻、錳電池和鎳氫電池。
- 長期不使用照相機時，爲了防止電池漏液造成損壞，請取出電池。
- 請勿將不同種類的電池或新舊電池混用。

## KR 배터리 넣기

1. 배터리 케이스의 커버를 엽니다.
2. 배터리의 방향을 확인하고 넣습니다. (AA(LR6) 알칼리 배터리 2개 사용)

주의:
- 배터리를 넣기 전에 렌즈 배리어를 닫습니다.
- 니켈카드뮴 배터리, 망간 배터리, 그리고 니켈수소 배터리는 사용할 수 없습니다.
- 오랫동안 카메라를 사용하지 않는 경우 배터리 누출로 인한 손상을 막기 위해 배터리를 꺼내 두십시오.
- 다른 종류의 배터리, 새 배터리와 사용한 배터리를 혼

## EN Checking the Batteries

1. Slide the lens barrier switch to turn the camera on. (❶)
2. Confirm that the flash-charged indicator is lit ([1]).
   - The flash-charged indicator goes out automatically after about 4 minutes of non-usage.

Note:
- Please replace the battery when it takes 15 sec or longer for the flash indicator to light up.

## DE Überprüfen der Batterien

1. Drehen Sie den Schalter für den Objektivdeckel, um die Kamera einzuschalten. (❶)
2. Vergewissern Sie sich, dass die Blitzladeanzeige leuchtet. ([1]).
   - Die Blitzladeanzeige geht nach etwa 4 Minuten automatisch aus.

Hinweise:
- Bitte wechseln Sie die Batterie aus, wenn es 15 Sekunden oder länger dauert, bis die Blitzladeanzeige aufleuchtet.

## FR Vérification des piles

1. Tournez le commutateur du volet de l'objectif pour mettre l'appareil sous tension. (❶)
2. Vérifiez que l'indicateur de recharge du flash est allumé. ([1])
   - L'indicateur de recharge du flash s'éteint automatiquement au bout de 4 minutes environ.

Remarques:
- Remplacez la batterie lorsqu'il faut 15 secondes ou plus pour que l'indicateur de recharge du flash s'allume.

## ES Verificación de las pilas

1. Gire el interruptor del cubreobjetivo para encender la cámara. (❶)
2. Confirme que el indicador de carga del flash esté iluminado. ([1]).
   - El indicador de carga del flash se apaga automáticamente después de aproximadamente 4 minutos.

Notas:
- Por favor cambie la pila cuando el indicador de carga del flash tarde 15 segundos o más en cargarse.

## IT Controllo della batteria

1. Aprire il copriobiettivo per accendere la fotocamera. (❶)
2. Verificare che l'indicatore di carica flash sia acceso. ([1]).
   - L'indicatore di carica flash si spegne automaticamente dopo circa 4 minuti.

Note:
- Sostituire la batteria quando la spia di flash pronto richiede più di 15 secondi ad accendersi.

## PT Verificação das baterias

1. Aperte o interruptor da tampa da objetiva para ligar a máquina fotográfica.(❶)
2. Verifique se o indicador de recarregamento do flash está aceso. ([1])
   - O indicador de recarga do flash se desliga automaticamente depois de cerca de 4 minutos.

Notas:
- Troque a bateria quando levar 15 segundos ou mais para acender o indicador de carregamento do flash.

## CN 檢查電池

1. 轉動鏡頭蓋開關打開照相機電源（❶）。
2. 確認閃光充電指示燈點亮（[1]）。
   - 約 4 分鐘後閃光充電指示燈自動熄滅。

注意：
- 閃光充電指示燈點亮需要 15 秒以上的時間時，請更換電池。

## KR 배터리 점검하기

1. 렌즈 배리어 스위치를 돌려 카메라를 켭니다(❶).
2. 플래쉬 충전 표시등이 켜져있는지 확인합니다([1]).
   - 플래쉬 충전 표시등은 약 4분 후에 자동으로 꺼집니다.

주의:
- 플래시 충전 지시등이 들어오기까지 15초 이상 걸리면 배터리를 교환하여 주세요.

## EN Loading the Film

1. Open the back cover by sliding the back cover release in upward direction (❶).
2. Insert the film and make sure the film leader is lying flat.

Notes:
- Use negative color film with ISO 100, 200 or 400 DX coding.
- **Align the film leader with the mark, position the film so it does not overlap any of the positioning guides Ⓐ.**

3. Close the back cover.
4. Slide the lens barrier switch to turn the camera on. (❷)
5. Press the shutter release button and confirm advance of the exposure counter.
   Press the shutter release button until the exposure counter reads "1."

Note: If the exposure counter does not advance, the film was not loaded correctly. Open the back cover and reinsert the film.

## DE Einlegen des Films

1. Öffnen Sie die Rückwand, indem Sie die Rückwandentriegelung nach oben schieben (❶).
2. Legen Sie die Filmpatrone ein und achten Sie darauf, dass die Filmtransportzunge flach liegt.

Hinweise:
- Verwenden Sie einen mit DX kodierten Negativfarbfilm der Empfindlichkeit ISO 100, 200 oder 400.
- **Richten Sie die Filmzunge auf die Markierung aus und positionieren Sie den Film so, dass er keine der Positionierungsführungen überdeckt Ⓐ.**

3. Schließen Sie die Rückwand.
4. Drehen Sie den Schalter für den Objektivdeckel (❷), um die Kamera einzuschalten.
5. Drücken Sie den Auslöser mehrmals hintereinander, bis das Bildzählwerk „1" anzeigt.

Hinweis: Wenn das Bildzählwerk keinen Filmtransport anzeigt, so öffnen Sie die Rückwand und legen Sie den Film erneut ein.

## FR Chargement du film

1. Ouvrez le dos en faisant glisser le bouton d'ouverture du dos vers le haut (❶).
2. Insérez la cartouche du film en vous assurant que l'amorce du film est bien plate.

Remarques:
- Utilisez un film couleur négatif 100, 200 ou 400 ISO avec codage DX.
- **Alignez l'amorce du film avec la marque et positionnez le film de façon à ce qu'il ne recouvre aucun des guides de positionnement Ⓐ.**

3. Refermez le dos.
4. Tournez le commutateur du volet de l'objectif (❷) pour mettre l'appareil sous tension.
5. Appuyez sur le déclencheur et vérifiez que le film a avancé sur le compteur de vue.
   Appuyez sur le déclencheur jusqu'à ce que le compteur de vue indique "1".

Remarque: Si le compteur de vue n'avance pas, ouvrez le dos et réinsérez le film.

## ES Carga de la película

1. Abra la cubierta trasera deslizando el desenganche de la cubierta trasera hacia arriba (❶).
2. Inserte el carrete de película y asegúrese de que la película guía quede tensada.

Notas:
- Utilice una película de color negativa con codificación DX de ISO 100, 200 o 400.
- **Alineando la guía de la película con la marca, posicione la película de manera que no se superponga con ninguna de las guías de posicionamiento Ⓐ.**

3. Cierre la tapa posterior.
4. Gire el interruptor del cubreobjetivo (❷) para encender la cámara.
5. Oprima el botón disparador y confirme el avance del contador de exposiciones.
   Oprima el disparador hasta que aparezca "1" en el contador de exposiciones.

Nota: Si el contador de exposiciones no avanza, abra la tapa posterior y reinserte la película.

## IT Inserimento della Pellicola

1. Aprire il coperchio posteriore spingendo il tastino di sgancio del coperchio posteriore all'insù (❶).
2. Inserire il caricatore di pellicola e assicurarsi che la linguetta iniziale della pellicola sia disposta correttamente.

Note:
- Usare una pellicola negativa a colori di codice DX di 100, 200 o 400 ISO.
- **Allineare l'estremità della linguetta iniziale della pellicola con il segno, posizionando la pellicola in modo che non scorra sopra la guida della pellicola Ⓐ.**

3. Chiudere il coperchio posteriore.
4. Aprire il copriobiettivo (❷) per accendere la fotocamera.
5. Premere il tasto di scatto dell'otturatore e controllare che il contapose avanzi.
   Premere il tasto di scatto dell'otturatore fino a che nel contapose appare "1".

Nota: Se il contapose non avanza, aprire il coperchio posteriore e reinserire la pellicola.

## PT Colocação do filme

1. Abra a tampa de trás deslizando para cima seu desengate (❶).
2. Coloque o rolo do filme, de maneira que a guia do filme fique plana.

Notas:
- Use o filme negativo colorido de código DX, de ISO 100, 200 ou 400.
- **Alinhe a guia do filme na marca, posicione o filme de maneira que ele não se sobreponha a nenhuma guia Ⓐ.**

3. Feche a tampa posterior.
4. Ligue o interruptor da tampa da objetiva (❷) para ligar a máquina fotográfica.
5. Aperte o botão do disparador do obturador e confirme o avanço do contador de exposições.
   Aperte o botão de disparador do obturador até que o contador de exposição chegue ao número 1.

Nota: Se o contador de exposições não avançar, abra a tampa de trás e recoloque o filme na posição correta.

## CN 軟片的安裝方法

1. 向上推動後蓋開關以打開後蓋（❶）。
2. 插入軟片並將其引導部放平。

注意：
- 請使用 ISO100、200 或 400 帶 DX 碼的負性彩色軟片。
- **將軟片對準標記，勿將軟片重疊於任何引導位置 Ⓐ 上。**

3. 關上後蓋。
4. 轉動鏡頭蓋開關（❷）打開照相機電源。
5. 按下快門釋放鍵並確認拍攝計數器前行。
   按快門釋放鍵直至拍攝計數器爲"1"。

注意：如果拍攝計數器未前行，請打開後蓋並重新安裝軟片。

## KR 필름 넣기

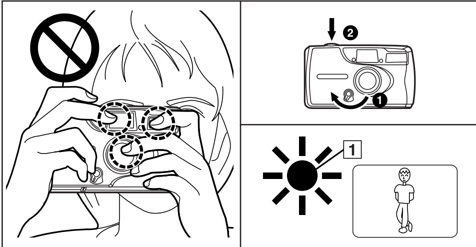
1. 백 커버 릴리스를 위쪽으로 밀어 백 커버를 엽니다 (❶).
2. 필름을 넣고 필름 리더를 평평하게 놓습니다.

주의:
- DX 코드식 ISO 100, 200, 400 네거티브 컬러필름을 사용하십시오.
- **마크에 필름 리더를 맞추어 가이드 Ⓐ 에 겹치지 않게 필름을 둡니다.**

3. 백 커버를 닫습니다.
4. 렌즈 배리어 스위치(❷)를 돌려 카메라를 켭니다.
5. 셔터 릴리스 버튼을 눌러 필름이 카운터되었는지 확인합니다.
   필름 카운터에 "1"이 표시되도록 셔터 릴리스 버튼을 누릅니다.

주의: 필름이 카운터되지 않으면 백 커버를 열고 필름을 다시 넣으십시오.





## EN Taking Pictures

1. Slide the lens barrier switch to the open position to turn the camer on (❶).
2. Confirm that the flash-charged indicator is lit [1].
3. Look through the viewfinder and aim at your subject.
4. Press the shutter release button fully (❷).

Note: • The flash-charged indicator goes out automatically after about 4 minutes of non-usage. At this time, switch on the power supply again.
• Always close the lens barrier when shooting is finished.

Focusing range: 1.0 m (3.3 ft) to ∞ (infinity)

## DE Fotografieren

1. Drehen Sie den Schalter für den Objektivdeckel, um die Kamera einzuschalten (❶).
2. Vergewissern Sie sich, dass die Blitzladeanzeige ([1]) leuchtet.
3. Sehen Sie durch den Sucher auf Ihr Objekt.
4. Drücken Sie den Auslöser voll durch. (❷).

Hinweis: • Die Blitzladeanzeige geht nach etwa 4 Minuten automatisch aus. Schalten Sie zu dieser Zeit die Stromversorgung erneut ein.
• Schließen Sie nach dem Fotografieren immer den Objektivschutzschieber.

Scharfeinstellbereich: 1,0 m bis ∞ (unendlich)

## FR Prise de vue

1. Tournez le commutateur du volet de l'objectif pour mettre l'appareil sous tension (❶).
2. Vérifiez que l'indicateur de charge du flash ([1]) est allumé.
3. Regardez à travers le viseur et cadrez.
4. Appuyez à fond sur le déclencheur (❷).

Remarque: • L'indicateur de recharge du flash s'éteint automatiquement au bout de 4 minutes environ. A ce moment, remettez l'appareil sous tension.
• Fermez toujours le couvercle d'objectif après une prise de vues.

Plage de mise au point: 1,0 m à ∞ (infini)

## ES Toma de fotografías

1. Gire el interruptor del cubreobjetivo para encender la cámara (❶).
2. Verifique que el indicador de carga del flash ([1]) esté encendido.
3. Mire a través del visor y apunte hacia su sujeto.
4. Oprima completamente el botón disparador (❷).

Nota: • El indicador de carga del flash se apaga automáticamente después de aproximadamente 4 minutos. En este momento, vuelva a encender la cámara.
• Asegúrese de cerrar el cubreobjetivo cuando termine de tomar las fotos.

Margen de enfoque: 1,0 m a ∞ (infinito).

## IT Per scattare foto

1. Aprire il copriobiettivo per accendere la fotocamera. (❶)
2. Controllare che l'indicatore dello stato di carica del flash ([1]) si accenda.
3. Guardare nel mirino e puntare il soggetto.
4. Premere fino in fondo il pulsante di scatto (❷).

Nota: • L'indicatore di carica flash si spegne automaticamente dopo circa 4 minuti. A questo punto, attiva di nuovo la corrente di alimentazione.
• Chiudere sempre il copriobiettivo automatico incorporato quando non bisogna più scattare fotografie.

Campo di messa a fuoco: da 1.0 m a ∞ (infinito)

## PT Tirando fotos

1. Ligue o interruptor da tampa da objetiva para ligar a máquina fotográfica (❶).
2. Confirme se o indicador de carregamento do flash ([1]) se acende.
3. Olhe pelo visor e enquadre o seu sujeito.
4. Aperte até o fim o botão do disparador do obturador (❷).

Nota: • O indicador de recarga do flash desaparece automaticamente depois de cerca de 4 minutos. Neste momento, ligue novamente a máquina.
• Feche sempre a vedação da lente ao terminar de tirar fotos.

Alcance do foco: 1,0 m a ∞ (infinito)

## CN 拍照

1. 轉動鏡頭蓋開關以打開相機（❶）。
2. 確認閃光充電指示燈點亮（[1]）。
3. 看著取景器並對準拍攝對象。
4. 請完全釋放快門鈕（❷）。

注意：• 2 分鐘後閃光充電指示燈自動熄滅。這時會再次接通電源。
• 拍攝完成後，請務必關上鏡頭蓋。

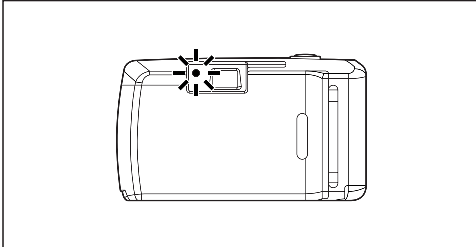
聚焦範圍：1.0 m 至 ∞（無窮大）。

## KR 사진 찍기

1. 렌즈 배리어 스위치를 돌려 카메라를 켜주세요 (❶).
2. 플래시 충전 지시등이 반작이는지 확인하세요([1]).
3. 뷰파인더를 보면서 찍으려는 물체를 잡으세요.
4. 셔터 릴리스 버튼을 꼭 눌러주세요(❷).

주의: • 2분이 지나면 플래시 충전 지시등은 자동으로 꺼집니다. 이런 경우에는 다시 카메라를 켜주세요.
• 사진을 찍은 다음에는 렌즈 배리어를 꼭 닫아주세요.

초점 범위: 1.0 m (3.3 ft)에서 ∞ (무한대)



## EN Flash Photography

When it is dark, the flash will be triggered automatically.
• Confirm lighting of the flash-charged indicator and then press the shutter.

| ISO | Flash range |
|---|---|
| 100 | 1.0m (3.3 ft.) ~ 1.9m (6.2 ft.) |
| 400 | 1.0m (3.3 ft.) ~ 3.8m (12.4 ft.) |

Use of color negative film

## DE Fotografieren mit Blitzlicht

Bei schwacher Beleuchtung wird der Blitz automatisch ausgelöst.
• Vergewissern Sie sich, dass die Blitzladeanzeige aufleuchtet und drücken Sie dann auf den Auslöser.

| ISO | Blitzbereich |
|---|---|
| 100 | 1,0 m - 1,9 m |
| 400 | 1,0 m - 3,8 m |

Verwendung von Negativfarbfilmen

## FR Photographie au flash

Quand il fait sombre, le flash se déclenchera automatiquement.
• Vérifiez que l'indicateur de recharge du flash est allumé, et appuyez sur le déclencheur.

| ISO | Plage du flash |
|---|---|
| 100 | 1,0m ~ 1,9m |
| 400 | 1,0m ~ 3,8m |

Utilisation d'un film couleur négatif

## ES Fotografía con flash

Cuando esté oscuro, el flash se disparará automáticamente.
• Confirme que el indicador de carga del flash se encuentre iluminado y presione el botón disparador.

| ISO | Alcance del flash |
|---|---|
| 100 | 1,0m ~ 1,9m |
| 400 | 1,0m ~ 3,8m |

Uso de película negativa en color

## IT Fotografare con il flash

In condizioni di luce insufficiente il flash verrà attivato automaticamente.
• Verificare che la spia di flash pronto sia accesa e premere il pulsante di scatto.

| ISO | Campo d'azione del flash |
|---|---|
| 100 | 1,0m ~ 1,9m |
| 400 | 1,0m ~ 3,8m |

Uso di negativo a colori

## PT Fotografia com flash

Quando estiver escuro, o flash dispara automaticamente.
• Verifique a luz do indicador de carregamento do flash e depois aperte o disparador.

| ISO | Alcance do flash |
|---|---|
| 100 | 1,0m ~ 1,9m |
| 400 | 1,0m ~ 3,8m |

Com o uso de filme colorido negativo

## CN 使用閃光燈拍攝

黑暗時，閃光燈自動閃光。
• 確認閃光充電指示燈點亮，然後按下快門。

| ISO | 閃光範圍 |
|---|---|
| 100 | 1.0m ~ 1.9m |
| 400 | 1.0m ~ 3.8m |

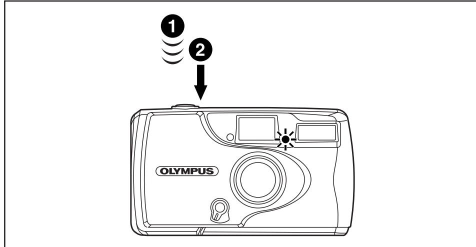
使用彩色軟片

## KR 플래쉬 사진

어두울 때 플래쉬는 자동으로 작동됩니다.
• 플래시 충전 지시등이 반작이는 것을 확인하고 셔터를 누르세요.

| ISO | 플래쉬 작동 거리 |
|---|---|
| 100 | 1.0m (3.3 ft.) ~ 1.9m (6.2 ft.) |
| 400 | 1.0m (3.3 ft.) ~ 3.8m (12.4 ft.) |

컬러 네거티브 필름 사용




## EN Red-eye reduction lamp

Red-eye reduction lamp
This lamp helps to reduce the red-eye effect with flash pictures. The red-eye reduction lamp lights when the shutter release button is pressed lightly (❶) and press the shutter release button fully (❷) after the red-eye reduction lamp has been lit for about 1 second.

## DE Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts"

Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts"
Diese Lampe hilft, den Rote-Augen-Effekt bei Blitzaufnahmen zu verringern. Die Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts" leuchtet, wenn der Auslöser leicht gedrückt wird (❶). Drücken Sie den Auslöser voll durch, wenn die Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts" etwa eine Sekunde geleuchtet hat (❷).

## FR Lampe de réduction des yeux rouges

Lampe de réduction des yeux rouges
Cette lampe contribue à atténuer l'effet des yeux rouges avec les photos au flash. La lampe de réduction des yeux rouges s'allume quand vous appuyez légèrement sur le déclencheur. (❶) et appuyez à fond sur le déclencheur (❷) quand la lampe de réduction des yeux rouges a été allumée pendant environ une seconde.

## ES Lámpara de reducción de ojos rojos

Lámpara de reducción de ojos rojos
Esta lámpara ayuda a reducir el efecto de ojos rojos en la fotografía con flash. La lámpara de reducción de ojos rojos se ilumina cuando se oprime ligeramente el botón disparador (❶) y luego, oprima completamente el botón disparador (❷) después que la lámpara de reducción de ojos rojos se haya encendido durante aproximadamente un segundo.

## IT Dispositivo riduzione occhi rossi

Dispositivo riduzione occhi rossi
Questo dispositivo luminoso consente di minimizzare il fenomeno degli occhi rossi nelle fotografie con flash. La spia del dispositivo di riduzione occhi rossi si accende quando il pulsante di scatto viene premuto leggermente (❶). Attendere circa un secondo dopo l'accensione della spia del dispositivo occhi rossi prima di premere il pulsante di scatto completamente (❷).

## PT Lâmpada redutora de olhos vermelhos

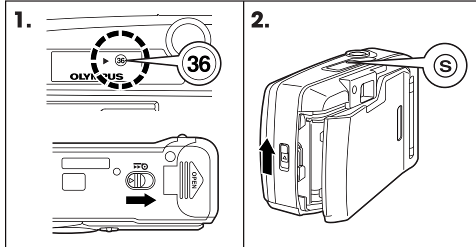
Lâmpada redutora de olhos vermelhos
Esta lâmpada ajuda a reduzir o efeito de olhos vermelhos nas fotos com flash. A lâmpada redutora de olhos vermelhos se acende quando o botão do disparador do obturador for pressionado levemente (❶) e aperte o botão do disparador do obturador até o fim (❷) depois que a lâmpada redutora de olhos vermelhos estiver acesa por cerca de 1 segundo.

## CN 減輕紅眼燈

減輕紅眼指示燈
該指示燈有助於減輕用閃光燈拍攝影像時的紅眼效果。當輕輕按下快門釋放鍵（❶）和完全按下快門釋放鍵（❷）時減輕紅眼指示燈閃爍約 1 秒鐘。

## KR 적목현상 감소 램프

적목현상 감소 램프
이 램프는 플래쉬 촬영으로 인한 적목현상을 감소시켜줍니다. 셔터 릴리스 버튼을 가볍게 누르면(❶) 적목현상 감소 램프가 켜지므로 약 1초 후에 셔터 릴리스 버튼을 완전히 누릅니다(❷).




## EN Rewinding and Removing the Film

1. The film stops when the film end is reached. Rewinding is started by sliding the rewind switch.
2. Make sure that the rewinding sound has stopped and that "S" is displayed in the exposure counter, and then open the back cover and remove the film.

**Note:** You may also slide the rewind switch to rewind the film in midroll. Please keep in mind once the film is rewound it can not be reloaded even at midroll.

## DE Zurückspulen und Herausnehmen des Films

1. Der Film hält an, wenn das Filmende erreicht worden ist. Verschieben Sie den Rückspulschalter, um mit dem Rückspulen zu beginnen.
2. Stellen Sie sicher, dass das Rückspulgeräusch nicht mehr zu hören ist und dass das Filmzählwerk „S" anzeigt, Öffnen Sie dann die Kamerarückwand und nehmen den Film heraus.

**Hinweis:** Durch Betätigen des Rückspulschalters kann der Film auch vorzeitig an jeder beliebigen Stelle zurückgespult werden. Bitte beachten Sie jedoch, dass ein einmal zur¸ckgespulter Film nicht erneut eingelegt werden kann, auch wenn er vor Erreichen des Endes zur¸ckgespult worden ist.

## FR Rebobinage et retrait du film

1. Le film s'arrête quand la fin du film est atteinte. Pour commencer le rebobiinage, faites glisser le commutateur de rebobinage.
2. Assurez-vous que le son du rebobinage s'est arrêté et qu'un "S" est affiché sur le compteur de vue, puis ouvrez le dos et retirez le film.

**Remarque:** Faites aussi glisser le commutateur de rembobinage pour rembobiner le film à mirouleau. Veuillez noter qu'une fois que la pellicule est rembombinée, il n'est plus possible de la charger même à mi-rouleau.

## ES Rebobinado y extracción de la película

1. La película se detiene al terminarse el rollo. Deslice el interruptor de rebobinado para iniciar el rebobinado.
2. Después de comprobar el cese del ruido de rebobinado y que se visualiza la "S" en el contador de exposiciones, abra la tapa posterior para extraer la película.

**Nota:** También deslice el interruptor de rebobinado para rebobinar la película a mitad del rollo. Tenga en cuenta que una vez que haya rebobinado la película, ésta no podrá ser colocada de nuevo ni a mitad del rollo.

## IT Per riavvolgere e rimuovere la pellicola

1. La pellicola si ferma quando il rullino è finito. Per avviare il riavvolgimento, far scorrere l'interruttore di riavvolgimento.
2. Attendere fino a che non si sente più il suono del riavvolgimento e nel contapose compare "S", dopo di che aprire il coperchio posteriore e rimuovere la pellicola.

**Nota:** Far scorrere il tasto di riavvolgimento anche per riavvolgere la pellicola a metà rullino. Attenzione, una volta riavvolta, la pellicola non puó essere ricaricata, neanche a metà rullino.

## PT Para rebobinar e retirar o filme

1. O filme vai se parar quando o rolo chegar ao fim. Deslize o interruptor de rebobinagem para iniciar a operação.
2. Certifique-se que o som de rebobinagem parou e que aparece um "S" no contador de exposições, depois abra a tampa de trás e retire o filme.

**Nota:** Acione também a chave de rebobinagem para rebobinar o filme a meio rolo. Favor lembrar-se que uma vez que o filme for rebobinado não poderá ser recarregado mesmo em meio do rolo.

## CN 捲片和取出軟片

1. 軟片捲拍完時，軟片停止。
滑動捲片開關開始捲片。
2. 確認捲片聲音停止時，"S"在拍攝計數器顯示，然後請打開後蓋並取出軟片。

**注意**：要在中途倒片時，也請滑動倒片開關。請當心，一旦倒片，即使中途也不得重裝。

## KR 필름 되감기 및 꺼내기

1. 필름이 다되면 필름이 멈춥니다. 되감기 스위치를 밀어 되감기를 하십시오.
2. 되감기 소리가 멈추고 필름 카운터에 "S"가 표시되어 있음을 확인한 후 백 커버를 열어 필름을 꺼냅니다.

**주의:** 또한 도중에 되감기 스위치를 밀어 필름을 되감을 수 있습니다.한 번 되감은 필름은 다 사용하지 않았어도 다시 카메라에 넣고 찍을 수 없습니다.



Attaching the Str
Handschlaufe a
Attache de la co
Fijación de la co

## EN Care c

• Do not d
• Never us
clean the
• Do not e
• Do not e
104°F) or
do not le
direct su

## DE Vorsic

• Lassen S
• Reinigen
Benzin o
• Setzen Si
• Setzen Si
mehr) od
Tempera
einem g
Sonnenb

## FR Entreti

• Ne faites
• N'utilisez
organiqu
• N'expose
• N'expose
extrême
froides (-
votre ap
soleil.

## ES Cuida

• No deje
• No utilice
solventes
• No deje
• No expo
ni a frío (
la cámar

## IT Preca

• Non far c
• Per pulire
benzina
• Evitare c
• Non esp
troppo e
Per esem
un veico

## PT Cuida

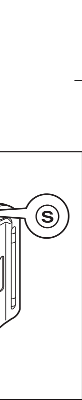
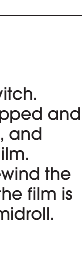
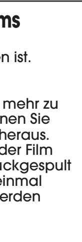
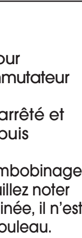
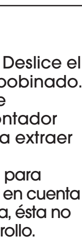
• Não deix
• Nunca u
orgânico
• Não exp
• Não exp
frio extre
máquino
sob luz d

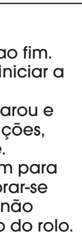
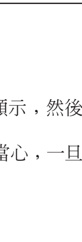
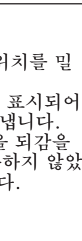
## CN 維護和

• 請勿讓照
• 清潔照相
• 請勿讓相
• 請勿將照
如置於直
–5°C）。

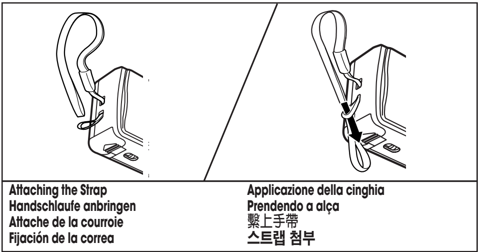
## KR 관리 및

• 카메라를
• 카메라를
십시오.
• 카메라를
• 카메라를
두지 마
는 차내





**Attaching the Strap**
**Handschlaufe anbringen**
**Attache de la courroie**
**Fijación de la correa**
**Applicazione della cinghia**
**Prendendo a alça**
**繫上手帶**
**스트랩 첨부**

## EN Care and Storage Precautions

- Do not drop the camera.
- Never use thinner, benzene or other organic solvents to clean the camera.
- Do not expose the camera to water or sand.
- Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/104°F) or extreme cold (below -5°C/23°F). For example, do not leave the camera in a closed vehicle under direct sunlight.

## DE Vorsichtsmaßnahmen und Pflege

- Lassen Sie die Kamera nicht fallen.
- Reinigen Sie die Kamera niemals mit Farbverdünner, Benzin oder organischen Lösungsmitteln.
- Setzen Sie die Kamera nicht Wasser aus.
- Setzen Sie die Kamera nicht extrem hohen (40 °C oder mehr) oder extrem tiefen (-5 °C oder tiefer) Temperaturen aus. Lassen Sie die Kamera z. B. nicht in einem geschlossenen Fahrzeug mit direkter Sonnenbestrahlung liegen.

## FR Entretien et précaution de rangement

- Ne faites pas tomber l'appareil.
- N'utilisez pas de diluant, de benzine ni de dissolvant organique pour nettoyer l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à l'eau.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmement élevées (40°C ou plus) ou extrêmement froides (-5°C ou moins). Par exemple ne laissez pas votre appareil dans un véhicule fermé arrêté en plein soleil.

## ES Cuidado y precauciones sobre el almacenamiento

- No deje caer la cámara.
- No utilice nunca diluyente, bencina, ni demás solventes orgánicos para limpiar la cámara.
- No deje la cámara expuesta al agua.
- No exponga la cámara a calor excesivo (40˚C o más) ni a frío (-5˚C o menos) excesivo. Por ejemplo, no deje la cámara en un automóvil cerrado aparcado al sol.

## IT Precauzioni per la Manutenzione e il Deposito

- Non far cadere la macchina fotografica.
- Per pulire la macchina fotografica, non usare diluente, benzina o altri solventi organici.
- Evitare che la macchina fotografica prenda acqua.
- Non esporre la macchina fotografica a temperature troppo elevate (oltre 40°C) o troppo fredde (sotto -5°C). Per esempio, non lasciare la macchina fotografica in un veicolo chiuso esposta alla luce diretta del sole.

## PT Cuidados e Precauções para Guardar a Máquina

- Não deixe a máquina cair no chão.
- Nunca use dissolvente, benzina ou outros solventes orgânicos para limpar a máquina.
- Não exponha a máquina à água.
- Não exponha a máquina a calor (40 °C ou mais) ou frio extremos (-5 °C ou menos). Nunca deixe a máquina, por exemplo, dentro de um veículo fechado sob luz direta do sol.

## CN 維護和保存的注意事項

- 請勿讓照相機跌落。
- 清潔照相機時，請勿用香蕉水或輕汽油等有機溶劑。
- 請勿讓相機沾水。
- 請勿將照相機放置於特別熱的地方（超過 40°C），例如置於直射陽光下的車內，或放在很冷的地方（低於 −5°C）。

## KR 관리 및 보관상의 주의점

- 카메라를 떨어뜨리지 마십시오.
- 카메라를 닦을 때 신나, 벤진, 유기용제를 사용하지 마십시오.
- 카메라를 물기에 노출시키지 마십시오.
- 카메라를 고온(40°C 이상) 또는 저온(−5°C 이하)에 두지 마십시오. 예를 들어 카메라를 직사광선이 내리쬐는 차내에 방치하지 마십시오.

## EN SPECIFICATIONS

Type: 35 mm fixed focus, lens-shutter camera.
Film format: Standard DX-coded 35 mm film.
Image size: 24 x 36 mm
Lens: Olympus 28 mm F6.7, 3 elements in 3 groups.
Shutter: 1/100 sec.
Viewfinder: Reverse Galilean-type viewfinder.
Focusing: Fixed-focus
Focusing range: 1.0 m (3.3 ft.) – ∞ (infinity).
Exposure counter: Progressive type, automatic reset.
Film speed range: Automatic setting with DX-coded film (ISO 100 – 400). For non DX-coded film, film speed is fixed at ISO 100.
- About 20 rolls of 24-exposure film can be used with two new batteries (with 50% flash 20°C/68°F, less films in low temperature).

Film transport: Motor film advance and rewind.
Flash: Built-in flash with red-eye reduction lamp. Flash is automatically activated under low light conditions.
Power source: Two 1.5 V AA alkaline/LR6 batteries. Ni-Cd batteries, manganese batteries, and nickel-hydrogen batteries cannot be used.
Dimensions: 111.5 (W) x 64.5 (H) x 38 (D) mm (4.4 x 2.5 x 1.5 inches).
Weight: 136 g (4.8 oz.), without batteries.

Design and specifications are subject to change without notice.

## DE TECHNISCHE DATEN

Kameratyp: Autofokus-Sucherkamera mit 35-mm-Objektiv
Filmtyp: 35 mm Kleinbildfilm mit DX-Codierung
Bildgröße: 24 x 36 mm
Objektiv: 28 mm Olympus-Objektiv F6,7, 3 Elemente in 3 Gruppen
Verschluß: 1/100 Sek.
Sucher: Umkehr-Galileo-Sucher.
Scharfeinstellung: Fix-Focus.
Einstellbereich: 1,0 m bis ∞ (unendlich)
Bildzählwerk: Vorwärtszählung mit automatischer Rückstellung
Filmempfindlichkeit: Automatische Einstellung bei DX-codierten Filmen mit ISO 100 — 400. Nicht DX-codierte Filme werden auf ISO 100 eingestellt.
- Mit zwei neuen Batterien können etwa 20 Filme mit jeweils 24 Bildern aufgenommen werden (Blitzrate 50 %, 20 °C, weniger Filme bei niedrigeren Temperaturen).

Filmtransport: Vorlauf und Rückspulen des Films durch Motorantrieb.
Blitz: Eingebauter Blitz mit Vorlicht zur Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts". Der Blitz wird bei nicht ausreichender Beleuchtung automatisch ausgelöst.
Stromversorgung: Zwei 1,5 V AA Alkali Batterien vom Typ LR6. Nickel-Kadmium-Batterien, Mangan-Batterien und Nickel-Wasserstoff-Batterien können nicht verwendet werden.
Abmessungen: 111,5 (B) x 64,5 (H) x 38 (T) mm
Gewicht: 136 g, ohne Batterien
Änderungen in Design und technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.

## FR SPECIFICATIONS

Type: appareil photographique 35 mm à focale fixe et obturateur d'objectif.
Format du film: Film 35 mm standard avec codage DX
Taille de l'image: 24 x 36 mm
Objectif: Olympus 28 mm F6.7, 3 éléments en 3 groupes.
Obturateur: 1/100 sec.
Viseur: de type à inversion galiléenne.
Mise au point: Focale fixe.
Plage de mise au point: 1,0 m – ∞ (infini)
Compteur de vue: Type progressif à remise à zéro automatique
Plage de sensibilité du film: Réglage automatique avec le codage DX (100 – 400 ISO). Pour les films sans codage DX, la sensibilité est réglée sur 100 ISO.
- Environ 20 rouleaux de 24 vues peuvent être pris avec deux nouvelles piles (utilisation du flash à 50%, 20°C, moins de films par basse température).

Entraînement du film: avance et rembobinage du film par moteur
Flash: Flash intégré avec lampe contre les yeux rouges. Le flash est mis en service automatiquement dans des conditions de faible luminosité.
Source d'alimentation: Deux piles alcalines 1,5V AA / LR6. Il n'est pas possible d'utiliser des piles Ni-Cd, des piles au manganèse ni des piles à l'hydrure de nickel.
Dimensions: 111,5 (L) x 64,5 (H) x 38 (P) mm
Poids: 136 g, sans les piles
La conception et les spécifications sont sujettes à changement sans notification.

## ES ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara de 35 mm con enfoque fijo y obturador en el objetivo
Formato de la película: Película estándar de 35 mm con codificación DX
Tamaño de la imagen: 24 x 36 mm
Objetivo: Olympus de 28 mm, F6.7, 3 elementos en 3 grupos
Obturador: 1/100 seg.
Visor: Tipo Galileo invertido.
Enfoque: Enfoque fijo.
Margen de enfoque: 1,0 m a ∞ (infinito)
Contador de exposiciones: Tipo progresivo, reposición automática
Margen de sensibilidades de la película: Ajuste automático con película de codificación DX (ISO 100 – 400). Para película sin codificación DX, la sensibilidad de la película está fijada a ISO 100.
- Con dos pilas nuevas se pueden utilizar unos 20 rollos de película de 24 exposiciones (Usando el flash al 50%, 20˚C; menos rollos de película a bajas temperaturas).

Transporte de la película: avance y rebobinado por motor
Flash: Flash incorporado con lámpara de reducción de ojos rojos. El flash se activará automáticamente en condiciones de baja iluminación.
Fuente de alimentación: Dos pilas alcalinas de 1,5V AA/LR6. No se pueden usar pilas de Ni-Cd, pilas de manganeso ni pilas de níquel hidrógeno.
Dimensiones: 111,5 (An) x 64,5 (Al) x 38 (Prf) mm
Peso: 136 g, excluyendo las pilas
El diseño y las especificaciones se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.

## IT CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo: Macchina fotografica a otturatore centrale, tipo da 35 mm e fuoco fisso
Formato della pellicola: Pellicola standard di codice DX da 35 mm
Misura dell'immagine: 24 x 36 mm
Obiettivo: Olympus 28 mm F6.7 con 3 elementi in 3 gruppi
Otturatore: 1/100 sec.
Mirino: Mirino di tipo galileano invertito
Messa a fuoco: Fuoco fisso
Gamma di messa a fuoco: Da 1,0 m a ∞ (infinito)
Contapose: Tipo progressivo, con azzeramento automatico
Gamma di sensibilità della pellicola: Impostazione automatica con pellicola di codice DX (100 - 400 ISO). Per le pellicole non di codice DX, la sensibilità della pellicola è fissa con 100 ISO.
- Due pile alcaline nuove sono sufficienti per circa 20 rullini di 24 pose ciascuno (Flash usato nel 50% dei casi, a 20°C; a temperature più basse il numero di pellicole diminuisce).

Avanzamento pellicola: Avanzamento e riavvolgimento della pellicola motorizzati
Flash: Flash incorporato con spia di riduzione dell'effetto occhi rossi. Il flash si attiva automaticamente in condizioni di bassa luminosità.
Alimentazione: Due pile alcaline da 1,5 V formato AA/LR6. Non devono essere utilizzate batterie di tipo Ni-Cd, manganese o nichel-idrogeno.
Dimensioni: 111,5 (L) x 64,5 (A) x 38 (P) mm.
Peso: 136 g, senza pile
Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.

## PT ESPECIFICAÇÕES

Tipo: Máquina com lente e obturador no sistema de foco fixo de 35 mm.
Formato do filme: Filme padrão de código DX 35 mm
Tamanho da imagem: 24 x 36 mm
Lente: Olympus 28 mm F6.7, 3 elementos em 3 grupos.
Obturador: 1/100 seg.
Visor: Reversão do tipo Galileu.
Focagem: Foco fixo
Alcance do foco: 1,0 m – ∞ (infinito).
Contador de exposição: Tipo progressivo, com reajuste automático.
Alcance da velocidade do filme: Funciona automaticamente com filme de código DX (ISO 100 – 400). Para filmes diferentes dos de código DX, a velocidade do filme é fixada em ISO 100.
- Cerca de 20 rolos de filme com 24 poses cada podem ser tirados com duas pilhas novas (com 50% de uso do flash, 20° C, menos filmes em temperatura baixa).

Transporte do filme: Avanço e rebobinagem motorizados
Flash: Flash embutido, com lâmpada de redução de olhos vermelhos. O flash é ativado automaticamente sob condições de pouca luz.
Fonte de energia: Duas baterias alcalinas AA de 1,5V/LR6. Não se podem usar baterias Ni-Cad, de manganês e de níquel-hidrogênio.
Dimensões: 111,5 (L) x 64,5 (A) x 38 (P) mm
Peso: 136 g, sem as pilhas.

O desenho e as especificações estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

## CN 主要規格

型號：35 毫米固定對焦系統鏡頭快門照相機。
軟片形式：35 毫米帶標準 DX 碼軟片
軟片尺寸：24×36 毫米
鏡頭：Olympus 鏡頭 28 毫米 F6.7 3 組 3 片
快門：1/100 秒
取景器：反向伽利略型取景器
對焦：固定對焦
拍攝範圍：1.0m – ∞（無窮遠）
拍攝計數器：順序系統，自動復位
軟片感光度：自動設定範圍：帶 DX 碼軟片，ISO100 – 400，不帶 DX 碼的軟片被固定爲 ISO100。
- 使用兩節新電池可以拍攝大約 24 張一捲的軟片約 20 捲（閃光燈使用率 50%，20℃，低溫時可以拍攝的軟片會減少）。

軟片進送：馬達進片，馬達倒片
閃光燈：內裝閃光燈（低照度自動閃光）帶減輕紅眼效應燈
電源：兩節 1.5 V AA 鹼性／LR6 電池。不能使用鎳鉻、錳電池和鎳氫電池。
尺寸：寬 111.5 ×高 64.5 ×厚 38 毫米
重量：136 克，不計電池

設計和規格若有變更，恕不另行通知。

## KR 사양

형식:35mm 고정 포커스, 렌즈 셔터 카메라
필름 형태:표준 DX 코드식 35mm 필름
사진 크기:24×36mm
렌즈:올림퍼스 28mm, F6.7, 3그룹 3매
셔터:1/100 초
뷰파인더:역 갈릴레오식 뷰파인더
초점조절:고정 포커스
초점 거리:1.0m~∞ (무한대)
필름 카운터: 순차식, 자동 리셋.
필름 감도: DX 코드식 필름(ISO 100– 400) 자동 설정
DX 코드식이 아닌 필름의 경우에는 필름 감도가 ISO 100으로 고정됩니다.
- 2개의 새 배터리로 24장짜리 필름 약 20통을 사용할 수 있습니다(20°C에서 플래쉬 50%일 때, 저온에서는 필름수가 줄어듭니다).

필름 감기:모터 필름 감기 및 되감기
플래쉬: 적목현상 감소 램프 부착 내장 플래쉬. 조명이 약한 상태에서 자동으로 플래쉬가 작동
전원:1.5V AA 알칼리/LR6 배터리 2개. 니켈카드뮴 배터리, 망간 배터리, 그리고 니켈수소 배터리는 사용할 수 없습니다.
크기:111.5(폭)×64.5(높이)×38(길이)mm
무게:136g, 배터리 제외

외관과 사양은 예고없이 변경할 수 있습니다.